

Model: VV-E



IT USO E MANUTENZIONE

EN USE & CARE MANUAL

FR GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE VERWENDUNG UND WARTUNG

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis

Italiano	3
English	12
Français	21
Deutsch	30
	39

Indice

1. Informazioni generali	4
1.0 Costruttore	4
1.1 Informazioni generali sul manuale	4
1.2 Introduzione	
1.3 Icone informative	4
1.4 Divieti e prescrizioni	4
1.5 Avvertenze per la sicurezza	5
2. Identificazione - Dati di targa	5
3. Movimentazione - Immagazzinamento	5
4. Ricezione, disimballo, operazioni preliminari	6
5. Attrezzature	6
6. Smaltimento	6
7. Manutenzione e pulizia	7
7.1 Pulizia	7
8. Rischi	8
9. Rapporto di manutenzione	9

IT

EN

FR

DE



1. INFORMAZIONI GENERALI

1.0 COSTRUTTORE

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 INFORMAZIONI GENERALI SUL MANUALE

Questo manuale e le informazioni in esso contenute sono di proprietà esclusiva di INCOLD S.p.A., sono vietate le riproduzioni e la ristampa, anche parziale, senza l'autorizzazione scritta di INCOLD S.p.A. Il presente manuale è aggiornato allo stato attuale delle tecnologie impiegate, INCOLD S.p.A. si riserva la possibilità di apportare modifiche dovute al progresso tecnologico.

Le sequenze di montaggio sono rimandate agli allegati. Le immagini presenti non sono riproduzioni fedeli della macchina ma sono a solo scopo esemplificativo. Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

1.2 INTRODUZIONE

Questo prodotto, è stato accuratamente progettato, costruito e collaudato per l'utilizzo su celle frigorifere con il seguente campo di applicazione:

Spessore (mm)	Porte a battente serie VV-E		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Umidità (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

1.3 ICONE INFORMATIVE



Pericoli e comportamenti da evitare assolutamente durante l'uso, il montaggio, la manutenzione e in qualsiasi situazione che potrebbe causare gravi lesioni o morte.



Prescrizioni, regole, richiami e comunicazioni che ogni persona addetta all'installazione e all'uso della porta (ognuna per la sua competenza) deve rispettare.

1.4 DIVIETI E PRESCRIZIONI

Il presente manuale deve essere letto prima del montaggio della porta, avendo cura poi di rispettare quanto descritto al fine di garantire un corretto funzionamento del prodotto stesso.

Il manuale è da considerarsi parte della porta e deve essere conservato per tutta la durata della stessa.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio del prodotto
- installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate
- gravi mancanze nella manutenzione prevista
- modifiche ed interventi non autorizzati

- utilizzo di ricambi non originali
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.
- quanto non espressamente indicato nel presente manuale.

1.5 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

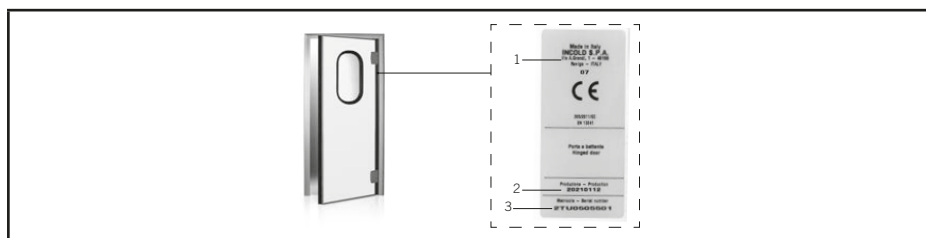
Vanno sempre osservate le normative locali in materia di sicurezza.

Il trasporto, il montaggio meccanico devono essere eseguiti da personale esperto e qualificato. La regolamentazione del traffico nell'area di funzionamento delle porte è a carico dell'UTILIZZATORE; INCOLD S.p.A., quale condizione di sicurezza, consiglia di impedire il traffico nelle zone lungo percorsi paralleli ed adiacenti delle porte, di delimitare/identificare tali aree e di effettuare specifica formazione ed addestramento all'uso per il personale interessato.

2. IDENTIFICAZIONE - DATI DI TARGA

Sul lato del battente è presente la targhetta matricolare con i seguenti dati:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Data di produzione (anno / mese / giorno)
3. Numero di matricola



Per l'identificazione del prodotto, in caso di richiesta di assistenza tecnica o richiesta di ricambi, comunicare: il numero di matricola (3); la data di produzione (2).

3. MOVIMENTAZIONE - IMMAGAZZINAMENTO

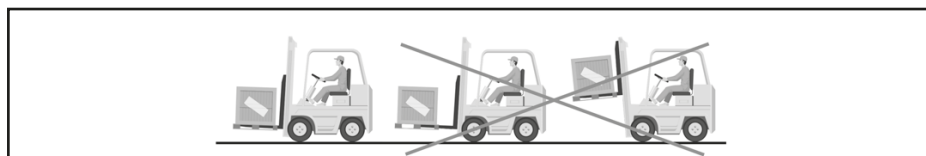


Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato utilizzando carrelli elevatori a mano o elettrico adeguati alle dimensioni e al peso da movimentare.



Posizionare sempre le forche di carico nei punti indicati per evitare il rischio di ribaltamento, infilare sempre completamente le forche.

- NON devono essere presenti estranei nelle vicinanze del sollevamento.
- Ripartire il peso dell'imballo in modo da mantenere in equilibrio il baricentro del carico.



IT

EN

FR

DE



E' raccomandato l'uso di guanti e di ogni altro dispositivo di protezione individuale, al fine di evitare rischio di infortuni o danni, durante tutte le fasi di montaggio.



NON immagazzinare il prodotto in aree scoperte e quindi soggetto agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta. L'esposizione ai raggi ultravioletti provoca la deformazione permanente dei materiali plastici. Temperatura di stoccaggio $-10^{\circ} + 50^{\circ}$. Prima dell'immagazzinamento controllare che l'imballo sia integro e non presenti difetti che possono compromettere la futura installazione.



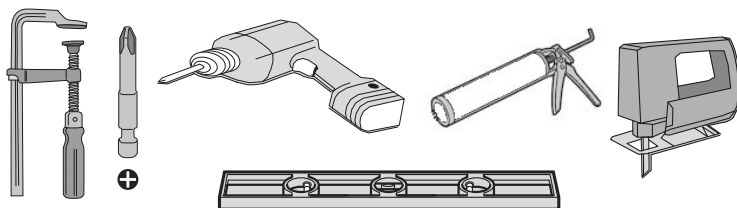
4. RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di procedere con l'installazione verificare:

- che l'imballo sia integro e non presenti difetti
- che siano stati forniti tutti gli elementi per il montaggio della stessa
- la perfetta verticalità delle superfici su cui verrà installata la porta (verificare con filo a piombo / livella laser ect..)

Si invita, nel caso di dubbi, a rivolgersi al produttore per ogni eventuale chiarimento.

5. ATTREZZATURE



6. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio seguire le normative locali.

Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericoloso.

Lo smaltimento deve avvenire in conformità alla normativa in materia di smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, contattare l'ufficio locale di competenza o aziende specializzate nel servizio di raccolta di rifiuti.

IT

EN

FR

DE



Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche convenzionali e le sopracitate istruzioni non vengano rispettate.

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

7.1 PULIZIA

Si raccomanda di predisporre il piano di igiene tenendo conto della resistenza agli agenti aggressivi ed ai rischi di corrosione dei materiali di cui sono costituite le porte. Osservare attentamente le indicazioni fornite sui prodotti per la pulizia, non modificare le dosi ed usare le concentrazioni previste o consigliate per i vari tipi di materiale.



NON devono essere utilizzati diluenti cellulosici, diluenti a base di cloro, solventi aromatici, ammoniaca o prodotti abrasivi o raschietti metallici taglienti che possono graffiare o rovinare la superficie.

Le guarnizioni vanno lavate con cura utilizzando acqua calda e detersivo, prima di terminare la pulizia è importante assicurarsi che siano bene asciutte.

Non essendo definito un intervallo di tempo che indichi la frequenza della pulizia delle porte di una cella frigorifera è compito del gestore della stessa stabilire il proprio piano di igiene, adeguato alle caratteristiche dei materiali immagazzinati e alle lavorazioni eseguite al suo interno.



Si ricorda che i materiali con cui sono realizzate le porte sono:

- **Lamiera:**

Acciaio S250GD+Z100, preverniciato con vernice poliestere spessore 25µm;

Acciaio S250GD+Z100, plastificato vernice PVC 110µm;

Acciaio inox X5CrNi18-10;

Acciaio inox X5CrNi18-10, plastificato vernice PVC110µm.

- **Guarnizioni:**

Sospensione PVC omopolimero

- **Telaio:**

Alluminio anodizzato (ENAW6060)

8. RISCHI

IT

Intrappolamento

Al fine di evitare la possibilità che eventuale personale presente all'interno della cella frigorifera non riesca ad uscire, rimanendo bloccato all'interno, con gravi rischi per la salute e la sicurezza devono essere rispettate le seguenti prescrizioni

- non installare dispositivi supplementari di blocco della porta;
- formazione ed addestramento al proprio personale circa le condizioni di uso corretto delle porte;
- valuti la necessità di installare dispositivi di allarme che segnalino la presenza di personale intrappolato all'interno della cella frigorifera;
- valuti la necessità di installare un sistema di illuminazione di emergenza, che si attivi in caso di mancanza di corrente elettrica.

EN

FR

DE

Schiacciamento delle dita della mano

Si raccomanda la massima attenzione quando si utilizza la porta su cerniera, e ad invitare eventuale personale presente ad allontanarsi dalla porta prima di aprirla o chiuderla

Urto contro l'anta

E' possibile che l'anta urti contro un secondo operatore eventualmente presente nelle immediate vicinanze. Si raccomanda la massima attenzione quando si utilizza la porta su cerniera, e ad invitare eventuale personale presente ad allontanarsi dalla porta prima di aprirla o chiuderla.

Pizzicamento

Risulta improbabile che tale evento si verifichi durante l'utilizzo delle porte su cerniera.

Schiacciamento operatore

Se la porta non è fissata correttamente (es: a seguito di una regolazione delle cerniere successiva alla prima installazione), è possibile che l'anta si stacchi dal telaio investendo l'operatore. Prima di autorizzare l'utilizzo della porta si raccomanda di verificarne la corretta installazione e funzionamento, anche a seguito di eventuali regolazioni successive alla prima installazione. In caso di necessità contattare l'installatore od il costruttore per il ripristino delle condizioni di corretto funzionamento della porta. Un'installazione o regolazione non corrette potrebbero causare difficoltà nell'apertura dall'interno, con conseguente rischio di intrappolamento del personale eventualmente presente all'interno della cella.

Considerazioni

Considerata la varietà di possibili applicazioni, la valutazione dei rischi derivanti dall'utilizzo della cella frigorifera, e quindi alla scelta di idonei DPI, alla definizione di specifiche procedure per la regolamentazione degli accessi, alla definizione della tipologia e quantità di sistemi di allarme (esempi: allarme uomo in cella, allarme uomo a terra, controllo presenze in cella, illuminazione di sicurezza), e in carico al proprietario e/o all'utilizzatore finale del prodotto.

9. RAPPORTO DI MANUTENZIONE

Installazione		Inizio manutenzione	
Data	Timbro/Firma	Data	Timbro/Firma
Modello porta e luogo installazione			
Modello			
Ubicazione		Porta n.	
Verifica della capacità di sblocco dopo la prima installazione			
Al termine dell'installazione si effettua una verifica della capacità di movimento e ritorno in posizione della porta. L'esito di tale verifica, effettuata nella data sopra riportata, è: ☐ POSITIVO ☐ NEGATIVO In caso di esito negativo riportare nel campo NOTE le contromisure adottate, indicare le tempistiche di risoluzione dell'anomalia e registrare l'esito della verifica successiva.			

IT

EN

FR

DE



Registro dei controlli programmati

[illegible]

NOTA: dopo 10 anni dalla data di installazione e cura del Manutentore accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresì se ne consiglia la sostituzione integrale.

Note:

Registro dei controlli programmati					
Data	Esito	Timbro/Firma	Data	Esito	Timbro/Firma
NOTA: dopo 10 anni dalla data di installazione e cura del Manutentore accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresi se ne consiglia la sostituzione integrale.					
Note:					

IT

EN

FR

DE

Index

IT

EN

FR

DE



1. General information	13
1.0 Manufacturer	13
1.1 General information about the manual	13
1.2 Introduction	13
1.3 Informative icons	13
1.4 Prohibitions and requirements	13
1.5 Safety warnings	14
2. Identification – ID plate data	14
3. Handling / Storage	14
3. Operations of installation and use	14
4. Receipt, unpacking, preliminary operations	15
5. Equipment	15
6. Disposal	15
7. Maintenance and cleaning	16
7.1 Cleaning	16
8. Risks	17
9. Maintenance report	18

1. GENERAL INFORMATION

1.0 MANUFACTURER

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 GENERAL INFORMATION ABOUT THE MANUAL

This manual and the information contained in it are the exclusive property of INCOLD S.p.A. Reproductions and reprinting, even partial, are prohibited without the written authorisation of INCOLD S.p.A. This manual is updated to the current state of the technologies used. INCOLD S.p.A. reserves the right to make changes due to technological progress.

The assembly sequences are referred to in the annexes. The images presented are not faithful reproductions of the machine but are merely for illustrative purposes. The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to property resulting from incorrect or improper installation, incorrect or improper use.

1.2 INTRODUCTION

This product has been carefully designed, built and tested for use on cold rooms with the field of application:

Thickness (mm)	Series VV-E doors		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Umidità (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

The manufacturer declines all liability for injury to persons or damage to property caused by incorrect or improper installation, misuse or unsuitable use.

1.3 INFORMATIVE ICONS



Dangers and behaviours to be avoided during use, assembly, maintenance and in any situation that could cause serious injury or death.



Prescriptions, rules, references and communications that each person responsible for the installation and use of the door (each for their competence) must respect.

1.4 PROHIBITIONS AND REQUIREMENTS

This manual must be read before installing the door, being sure to respect what has been described in order to guarantee correct operation of the product.

The manual is to be considered part of the door and must be kept for the entire duration of the product.

The manufacturer considers itself exempt from any responsibility in the following cases:

- improper use of the product
- incorrect installation, not performed according to the rules indicated
- serious failings in the scheduled maintenance
- unauthorised modifications and interventions
- use of non-original spare parts
- partial or total failure to comply with the instructions.
- anything not expressly indicated in this manual.



1.5 SAFETY WARNINGS

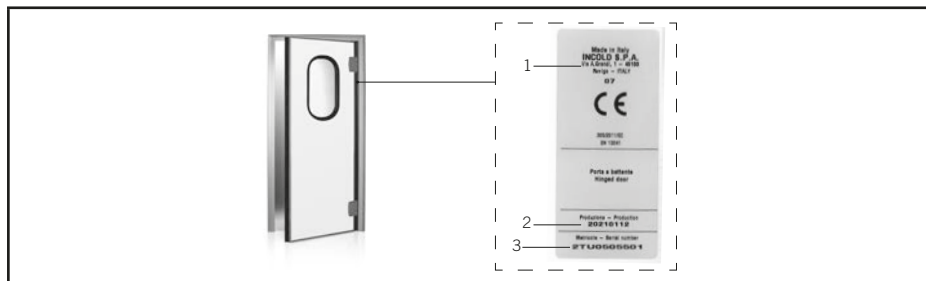
The local safety regulations must always be observed.

Transportation, mechanical assembly of the door must be performed by expert and qualified personnel. Regulation of the traffic in the operating area of the doors is the responsibility of the USER; INCOLD S.p.A., as a safety condition, recommends preventing traffic in areas along parallel and adjacent paths of the doors, delimiting/identifying these areas and carrying out specific training and instruction on use for the personnel concerned.

2. IDENTIFICATION – ID PLATE DATA

On the side of the leaf door is the matricular plate with the following data:

1. Name and address of the manufacturer
2. Production date (year / month / day)
3. Serial number



For the identification of the product, in case of request for technical assistance or spare parts, communicate: Serial number (3); production date (2).

3. HANDLING / STORAGE

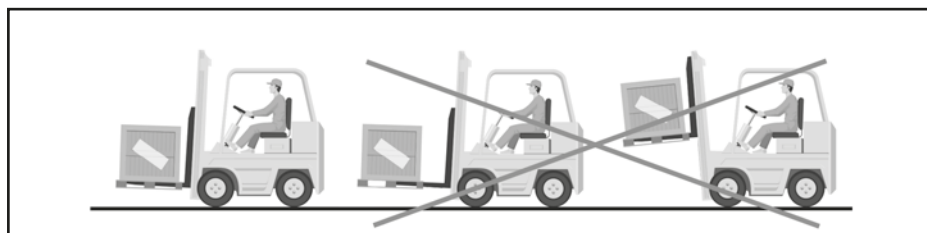


The loading and unloading operations must be carried out by qualified personnel using hand-operated or electric forklift trucks suitable for the dimensions and weight to be handled.



Always position the loading forks at the points indicated to avoid the risk of overturning and always insert the forks completely.

- NO unauthorised persons should be present near the lifting operation.
- Distribute the weight of the package to keep the centre of gravity of the load in equilibrium.



The use of gloves and any other personal protective equipment is recommended in order to avoid the risk of injury or damage during all stages of assembly.



DO NOT store the product in open areas and therefore subject to atmospheric agents and direct sunlight. Exposure to ultraviolet rays causes permanent deformation of plastic materials. Storage temperature $-10^{\circ} + 50^{\circ}$.

Before storing, check that the packaging is intact and that there are no defects that could compromise future installation.



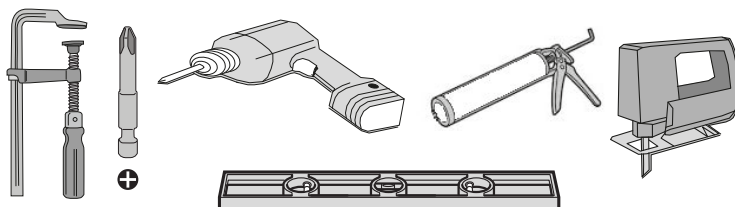
4. RECEIPT, UNPACKING, PRELIMINARY OPERATIONS

Before proceeding with installation, check:

- that the packaging is intact and has no defects
- that all the elements have been provided for assembly of the same
- perfect verticality of the surfaces on which the door will be installed (check with plumb line/laser level etc.)

In case of uncertainty, contact the manufacturer for any clarification.

5. EQUIPMENT



6. DISPOSAL

Follow the local regulations for the disposal of packaging materials.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts, etc.) must be kept out of the reach of children as they are potentially dangerous.

Disposal must be in compliance with the relevant waste disposal regulations. For further information on the treatment, recovery and recycling of this product, contact the local office of competence or the companies specialised in the waste collection service.



The manufacturer declines all responsibility if the conventional accident-prevention regulations and the afore-mentioned instructions are not complied with.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

7.1 CLEANING

It is advised to prepare the hygiene plan taking into account the resistance to aggressive agents and the risks of corrosion of the materials of which the doors are made. Carefully follow the instructions provided on cleaning products; do not change the doses and use the concentrations envisaged or recommended for the various types of material.



Cellulose diluents, chlorine-based diluents, aromatic solvents, ammonia or abrasive products or sharp metal scrapers that could scratch or damage the surface must NOT be used.

The seals must be washed carefully using hot water and detergent. Before cleaning, it is important to make sure they are dry.

As a time interval is not defined to indicate the frequency of cleaning of the doors of a cold store, it is the responsibility of the manager to establish their own hygiene plan, adapted to the characteristics of the materials being stored and the work being carried out inside it.



Remember that the materials used for doors are:

- **Metal sheets:**

- Steel S250GD + Z100, prepainted with polyester paint thickness 25µm;

- Steel S250GD + Z100, plastic-coated PVC paint 110µm;

- Stainless steel X5CrNi18-10;

- Stainless steel X5CrNi18-10, plastic-coated paint PVC110µm.

- **Gaskets:**

- PVC homopolymer suspension

- **Frame:**

- Anodized Aluminum (ENAW6060)

8. RISKS**Entrapment**

In order to avoid the possibility that any staff present inside the cold room is unable to leave, remaining stuck inside, with serious health and safety risk, the following requirements must be met

- do not install additional door locking devices;
- education and training to the staff members about the conditions for correct use of the doors;
- assessment of the need to install alarm devices, indicating the presence of personnel trapped inside the cold room;
- assessment of the need to install an emergency lighting system, which is activated in case of power failure.

Risk of crushing fingers

The utmost caution is recommended when using the hinged door and any personnel is invited to move away from the door before opening or closing it.

Impact against the door

It is possible that the door bumps against a second operator, who may be present nearby. The utmost caution is recommended when using the hinged door and any personnel is invited to move away from the door before opening or closing it.

Pinching

It is unlikely that such an event occurs during the use of the hinged doors.

Operator crushing

If the door is not secured properly (i.e.: following a hinge adjustment after the first installation), it is possible that the door comes off from the frame thus crushing on the operator. Before authorizing the use of the door, it is recommended to verify the correct installation and operation, including following any adjustments after the first installation. If necessary contact the installer or the manufacturer to restore door proper operation conditions. An incorrect installation or adjustment could cause difficulty when opening from the inside, resulting in entrapment of staff, which may be present within the cold room.

Remarks

Given the variety of possible applications, the assessment of risks deriving from the use of the cold room, and then the choice of suitable PPE, the definition of specific procedures for the regulation of accesses, the definition of the type and quantity of alarm systems (examples: alarm man in cold room, man down alarm, presence checks in the cold room, safety lighting), shall be borne by the owner and/or the end user of the product.

IT

EN

FR

DE



9. MAINTENANCE REPORT

Installation		Start of maintenance	
Date	Stamp/Signature	Date	Stamp/Signature
Door model and installation site			
Model			
Location		Door n.	
Verification of the unlocking capacity after first installation			
After installation, it is necessary to perform a door ability to move and return to initial position. The outcome of this check, performed on the date shown above, is: [] POSITIVE [] NEGATIVE If the test fails, report it in the NOTES field the countermeasures adopted, indicating the resolution timing of the failure and record the result of the following check.			

Register of the scheduled checks					
Date	Result	Stamp/ Signature	Date	Result	Stamp/ Signature
NOTE: after 10 years from the installation date by the Maintenance technician, ensure operational suitability of the product. Complete replacement is also recommended.					
Notes:					

IT

EN

FR

DE

[illegible]

Notes:

Index

1. Informations générales	22
1.0 Fabricant	22
1.1 Informations générales sur le manuel	22
1.2 Introduction	22
1.3 Icônes d'information	22
1.4 Interdictions et prescriptions	22
1.5 Avertissements pour la sécurité	23
2. Identification – Données de la plaque	23
3. Manutentions / Magasinage	23
4. Réception, déballage, opérations préliminaires	24
5. Équipements	24
6. Élimination	24
7. Maintenance et nettoyage	25
7.1 Nettoyage	25
8. Risques	26
9. Rapport d'entretien	27

IT

EN

FR

DE



1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.0 FABRICANT

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE MANUEL

Ce manuel et les informations qu'il contient sont de propriété exclusive de INCOLD S.p.A., toute reproduction et réimpression, même partielle, est interdite sans l'autorisation préalable écrite de INCOLD S.p.A.

Ce manuel est mis à jour selon l'état actuel des technologies employées, INCOLD S.p.A. se réserve la possibilité d'apporter des modifications dues au progrès technologique. Les séquences de montage sont reportées dans les annexes. Les images présentes ne sont pas des reproduction fidèles de la machine mais sont données à titre d'exemple. Le fabricant décline toute responsabilité face aux lésions aux personnes ou aux dommages aux choses dérivant d'une installation incorrecte ou abusive, d'une utilisation erronée ou non-conforme.

1.2 INTRODUCTION

Cet article a été soigneusement conçu, construit et testé pour une utilisation sur des chambres froides avec le domaine d'application suivant:

Épaisseur (mm)	Portes battantes série VV-E		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Humidité (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de lésions corporelles ou de dommages causés par une installation ou une utilisation non correcte ou inadéquate.

1.3 ICÔNES D'INFORMATION

- Dangers et comportements à éviter absolument durant l'utilisation, le montage, la maintenance et dans toute situation qui pourrait entraîner de graves lésions, voire la mort.
- Prescriptions, règles, rappels et communications que chaque personne préposée à l'installation et à l'usage de la porte (selon ses propres compétences) doit respecter.

1.4 INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

Le présent manuel doit être lu avant le montage de la porte, en ayant soin de respecter les descriptions afin de garantir le bon fonctionnement du produit. La manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la porte et il doit être conservé pendant toute la durée de vie du produit.

Le fabricant se considère soulevé de toute responsabilité dans les cas suivants :

- usage impropre du produit
- installation non correcte, non effectuée selon les normes indiquées
- négligences graves dans l'entretien prévue
- modifications et interventions non autorisées

- utilisation de pièces détachées non originales
- non-respect partiel ou total des instructions
- tout aspect non expressément indiqué dans ce manuel

1.5 AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

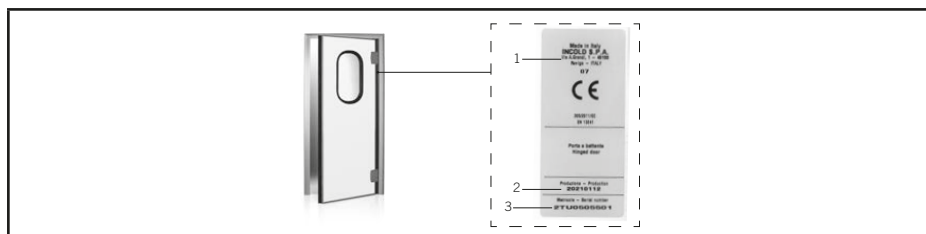
Les normes locales en matière de sécurité doivent toujours être observées.

Le transport, le montage mécanique et le branchement électrique de la porte doivent être effectués par un personnel expert et qualifié. La réglementation de la circulation dans la zone de fonctionnement des portes est à la charge de L'UTILISATEUR; INCOLD S.p.A., comme condition de sécurité, conseille d'empêcher la circulation dans les zones situées le long des parcours parallèles et adjacents des portes à actionnement automatique, de délimiter/identifier ces zones et d'effectuer une formation spécifique concernant l'usage pour le personnel intéressé.

2. IDENTIFICATION – DONNÉES DE LA PLAQUE

La plaquette d'identification est située sur le côté du battant et reporte les données suivantes:

1. Nom et adresse du fabricant
2. Date de fabrication (année / mois / jour)
3. Numéro de série



Pour l'identification du produit, en cas de demande d'assistance technique ou de demande de pièces de rechange, communiquer : le numéro de série (3); la date de production (2).

3. MANUTENTIONS / MAGASINAGE



Les opérations de chargement-déchargement doivent être effectuées par un personnel qualifié, en utilisant des chariots élévateurs, manuels ou électriques, appropriés pour les dimensions et le poids à déplacer.



Positionner toujours les fourches de chargement dans les points indiqués pour éviter le risque de renversement, enfiler toujours les fourches jusqu'au fond.

- IL NE DOIT PAS y avoir de personnes étrangères aux opérations près de la zone de soulèvement.
- Distribuer le poids de l'emballage de façon à maintenir en équilibre le barycentre de la charge.





Il est recommandé d'utiliser des gants et tout autre équipement de protection individuelle, afin d'éviter le risque d'accidents ou de dommages durant toutes les phases de montage.



NE PAS emmagasiner le produit dans des zones à ciel ouvert et donc sujettes aux agents atmosphériques et à la lumière directe du soleil. L'exposition aux rayons ultraviolets provoque la déformation permanente des matières plastiques. Température de stockage -10°C + 50°C.

Avant le magasinage, contrôler que l'emballage soit intègre et qu'il ne présente pas de défauts pouvant compromettre la future installation.



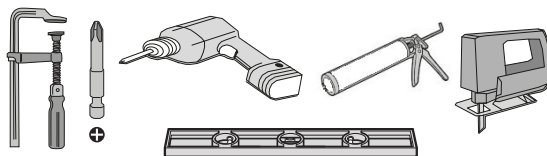
4. RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, vérifier:

- que l'emballage soit intègre et ne présente aucun défaut
- que tous les éléments nécessaires pour le montage aient été fournis
- que les surfaces sur lesquelles la porte sera installée soient parfaitement verticales (vérifier avec un fil à plomb / niveau laser, etc.)

Nous vous invitons, en cas de doute, à contacter le producteur pour tout éclaircissement.

5. ÉQUIPEMENTS



6. ÉLIMINATION

Pour éliminer les matériels composant l'emballage, suivre les normes locales en la matière.

Le matériel composant l'emballage (sacs plastique, parties en polystyrène, etc.) doit être conservé hors de la portée des enfants car il est potentiellement dangereux.

L'élimination doit se faire conformément à la norme en matière d'élimination et de recyclage des déchets. Pour plus d'informations concernant le traitement, la récupération et le recyclage de ce

produit, contacter le bureau local de compétence ou des entreprises spécialisées dans le service de la collecte des déchets.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes conventionnelles contre les accidents du travail et des instructions susmentionnées.

7. MAINTENANCE ET NETTOYAGE

7.1 NETTOYAGE

Il est recommandé de prédisposer le plan d'hygiène en tenant compte de la résistance contre les agents agressifs et contre les risques de corrosion des matériaux dont les portes sont composées. Observer attentivement les indications fournies sur les produits pour le nettoyage, ne pas modifier les doses et utiliser les concentrations prévues ou conseillées pour les différents types de matériau.



Il NE FAUT PAS utiliser de diluants de cellulose, de diluants à base de chlore, de solvants aromatiques, d'ammoniaque ou des produits abrasifs ou des racleurs métalliques et tranchants qui peuvent rayer ou abîmer la surface.

Les joints doivent être lavés avec soin en utilisant de l'eau chaude et un produit de nettoyage; avant de terminer le nettoyage, il est important de vérifier qu'ils aient bien séchés. N'ayant établi aucun intervalle de temps indiquant la fréquence de nettoyage des portes d'une cellule réfrigérée, le gérant doit établir de par lui-même son propre planning de nettoyage, selon les caractéristiques des matériaux stockés et les préparations effectuées à l'intérieur de la cellule.



Nous rappelons que les matériaux avec lesquels les portes sont:

- **Tôles :**

- Acier S250GD+Z100, prélaqué avec peinture polyester d'une épaisseur de 25 µm ;
- Acier S250GD+Z100, plastifié avec peinture PVC 110 µm ;
- Acier inox X5CrNi18-10;
- Acier inox X5CrNi18-10, plastifié avec peinture PVC110 µm.

- **Joints :**

- Suspension PVC homopolymère

- **Châssis**

- Aluminum anodisé (ENAW6060)



8. RISQUES

Emprisonnement

Afin d'éviter la possibilité que le personnel éventuellement présent a l'intérieur de la chambre froide se retrouve bloqué à l'intérieur avec de graves risques pour leur santé et leur sécurité, les prescriptions suivantes doivent être respectées

- ne pas installer de dispositifs de blocage de la porte supplémentaires ;
- former et entraîner le personnel sur les conditions d'utilisation correcte des portes ;
- évaluer la nécessité d'installer des dispositifs d'alarme qui signalent la présence de personnel emprisonné a l'intérieur de la chambre froide ;
- évaluer la nécessité d'installer un système d'éclairage d'urgence qui s'active en cas de coupure électrique.

Écrasement des doigts

Faire particulièrement attention en utilisant la porte sur charnière et inviter le personnel éventuellement présent a s'éloigner de la porte avant de l'ouvrir ou de la fermer

Choc contre la porte

Il est possible que la porte cogne contre un deuxième opérateur éventuellement présent à côté. Faire particulièrement attention en utilisant la porte sur charnière et inviter le personnel éventuellement présent à s'éloigner de la porte avant de l'ouvrir ou de la fermer

Pincement

Il est improbable qu'un tel risque se vérifie pendant l'utilisation des portes sur charnière.

Écrasement opérateur

Si la porte n'est pas fixée correctement (par ex : suite à un mauvais réglage des charnières après la première installation), il est possible que la porte se détache du châssis en heurtant l'opérateur. Avant d'autoriser l'utilisation de la porte, vérifier la bonne installation et le bon fonctionnement, y compris suite à d'éventuels réglages après a la première installation. En cas de besoin, contacter l'installateur et le constructeur pour rétablir les conditions de fonctionnement correctes de la porte. Une installation ou un réglage non correct pourrait causer des difficultés pour ouvrir la porte de l'intérieur, avec le risque que le personnel éventuellement présent a l'intérieur de la chambre froide se retrouve emprisonné.

Considérations

Étant donné la variété des applications possibles, l'évaluation des risques dérivant de l'utilisation de la chambre froide et donc le choix des EPI adéquats, la définition des procédures spécifiques réglementant l'accès, la définition du type et de la quantité des systèmes d'alarme (par exemple : alarme présence humaine dans la chambre, alarme chute, contrôle des présences dans la chambre, éclairage de sécurité), est à la charge du propriétaire et/ou de l'utilisateur final de l'article.

IT

EN

FR

DE



9. RAPPORT D'ENTRETIEN

Installation		Début entretien	
Date	Tampon/Signature	Date	Tampon/Signature
Modèle porte et lieu d'installation			
Modèle			
Emplacement		Porte n.	
Vérification de la capacité de décroincement après la première installation			
Vérification de fin d'installation de la capacité de se déplacer et de revenir en position de la porte. Le résultat de cette vérification, effectuée à la date reportée ci-dessus est : [] POSITIF [] NÉGATIF En cas de résultat négatif, reporter dans le champ NOTES les mesures adoptées en indiquant les temps de résolution de l'anomalie et enregistrer le résultat du contrôle suivant.			

IT

EN

FR

DE



Registre des controles programmés					
Date	Résultat	Tampon/ Signature	Date	Résultat	Tampon/ Signature
REMARQUE : 10 ans après la date d'installation, le technicien de maintenance doit s'assurer de la bonne fonctionnalité de l'article. Il est également conseillé de le remplacer entièrement.					
Notes :					

Registre des controles programmés					
Date	Résultat	Tampon/ Signature	Date	Résultat	Tampon/ Signature
REMARQUE : 10 ans après la date d'installation, le technicien de maintenance doit s'assurer de la bonne fonctionnalité de l'article. Il est également conseillé de le remplacer entièrement.					
Notes :					

IT

EN

FR

DE



Inhaltsverzeichnis

IT

EN

FR

DE



1. Allgemeine Informationen	31
1.0 Gerätehersteller	31
1.1 allgemeine Informationen zum Handbuch	31
1.2 Einleitung	31
1.3 Informationssymbole	31
1.4 Verbote und Vorschriften	31
1.5 Hinweise zur Sicherheit	32
2. Kennzeichnung - Daten des Typenschilds	32
3. Transport / Einlagerung	32
4. Empfang, Auspacken, vorausgehende Arbeiten	33
5. Ausstattung	33
6. Entsorgung	33
7. Wartung und Reinigung	34
7.1 Reinigung	34
8. Risiken	35
9. Wartungsüberblick	36

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.0 GERÄTEHERSTELLER

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM HANDBUCH

Das vorliegende Handbuch und die darin enthaltenen Informationen sind das ausschließliche Eigentum der INCOLD S.p.A. Vervielfältigungen und Nachdruck, auch auszugsweise, sind ohne schriftliche Genehmigung von INCOLD S.p.A. untersagt. Das vorliegende Handbuch wurde auf den aktuellen Stand der verwendeten Technologien aktualisiert. Die INCOLD S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen aufgrund des technologischen Fortschritts vorzunehmen. Bezüglich der Montagereihenfolgen siehe Anhänge. Die in diesem Handbuch gezeigten Abbildungen sind keine originalgetreuen Reproduktionen der Maschine, sondern dienen ausschließlich zur Veranschaulichung. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

1.2 EINLEITUNG

Dieses Produkt wurde für die Verwendung an Kühlzellen im nachfolgend erwähnten Anwendungsbereich sorgfältig entwickelt, hergestellt und getestet :

Durchmesser (mm)	Drehtüren der Serie VV-E		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Feuchtigkeit (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

1.3 INFORMATIONSSYMBOL



Gefahren und Verhaltensweisen, die bei Gebrauch, Montage, Wartung und in jeglichen Situationen, die zu schweren Verletzungen oder Tod führen können, absolut zu vermeiden sind.



Vorschriften, Regeln, Hinweise und Mitteilungen, die jeder für die Installation und Verwendung der Tür verantwortliche Person (jeweils für seine Kompetenz) beachten muss.

1.4 VERBOTE UND VORSCHRIFTEN

Das vorliegende Handbuch muss vor dem Einbau der Tür gelesen werden, wobei darauf zu achten ist, dass die beschriebenen Punkte eingehalten werden, um den korrekten Betrieb des Produkts zu gewährleisten. Das Handbuch ist als Teil der Tür zu betrachten und muss für die gesamte Dauer der Tür aufbewahrt werden.

In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Haftung:

- unsachgemäßer Gebrauch des Produktes
- nicht korrekte und/oder nicht nach den angegebenen Anweisungen ausgeführte Installation



- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung
- nicht autorisierte Eingriffe oder Änderungen
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- teilweise oder vollständige Nichteinhaltung der Anweisungen.
- Sofern nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeben

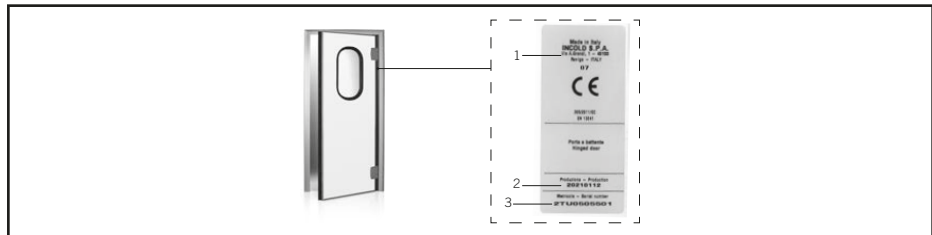
1.5 HINWEISE ZUR SICHERHEIT

Die lokalen Sicherheitsvorschriften sind immer einzuhalten. Der Transport, die mechanische Montage der Türen dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Die Regelung des Verkehrs im Arbeitsbereich der Türen liegt in der Verantwortung des BENUTZERS; INCOLD S.p.A. empfiehlt als Sicherheitsbedingung, den Verkehr in Bereichen entlang paralleler und benachbarter Wege Türen zu verhindern, diese Bereiche abzugrenzen / zu identifizieren und spezifische Schulungen und Ausbildungen für das betreffende Personal durchzuführen.

2. KENNZEICHNUNG - DATEN DES TYPENSCHILDS

Auf der Seite des Türflügels befindet sich das Typenschild mit folgenden Daten:

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Herstellungsdatum (Jahr / Monat / Tag)
3. Seriennummer



Zur Identifikation des Produkts im Fall der Anforderung des technischen Kundendienstes oder von Ersatzteilen, muss folgendes angegeben werden: Die Seriennummer (3); das Herstellungsdatum (2).

3. TRANSPORT / EINLAGERUNG

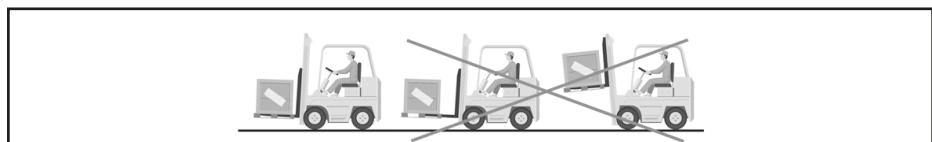


Die Be- und Entladevorgänge müssen von qualifiziertem Personal mit manuellen oder elektrischen Hubvorrichtungen durchgeführt werden, die für die zu handhabenden Abmessungen und Gewichte geeignet sind.



Positionieren Sie die Ladegabeln immer an den angegebenen Stellen, um ein Umkippen zu vermeiden. Die Gabeln müssen immer vollständig eingeführt werden.

- Es dürfen sich keine UNBEFUGTEN Personen in der Nähe des Hubbereichs aufhalten.
- Verteilen Sie das Gewicht der Verpackung so, dass der Schwerpunkt der Last im Gleichgewicht bleibt.



Das Tragen von Schutzhandschuhen und weiterer persönlicher Schutzkleidung wird empfohlen, um das Risiko für Unfälle oder Schäden während der Montage zu vermeiden.



Lagern Sie das Produkt NICHT in offenen Bereichen, die Witterungseinflüssen und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind. Die Einwirkung von ultravioletten Strahlen verursacht eine permanente Verformung von Kunststoffmaterialien. Lagertemperatur $-10^{\circ} + 50^{\circ}$. Überprüfen Sie vor dem Lagern, ob die Verpackung intakt ist und dass keine Defekte vorhanden sind, die die zukünftige Installation beeinträchtigen könnten.



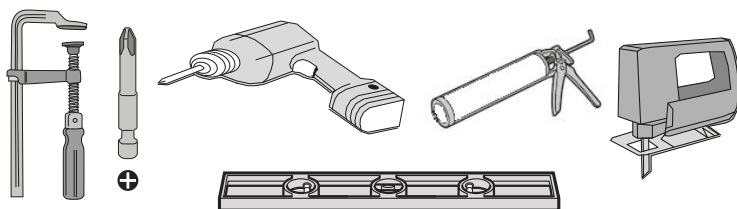
4. EMPFANG, AUSPACKEN, VORAUSGEHENDE ARBEITEN

Bevor Sie mit der Installation fortfahren, müssen Sie überprüfen, dass:

- die Verpackung intakt ist und keine Mängel aufweist
- alle mitgelieferten Elemente für Türmontage vorhanden sind und dass die Oberflächen, auf denen die Tür installiert werden soll, perfekt vertikal sind (Kontrolle mit Lot / Laser-Nivellierinstrument usw.)

Bei jeglichen Unklarheiten kontaktieren Sie bitte den Hersteller.

5. AUSSTATTUNG



6. ENTSORGUNG

Halten Sie sich betreffend die Entsorgung der Verpackungsmaterialien an die lokalen Vorschriften. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Teile aus Polystyrol etc.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine Gefahr darstellen können.



Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Entsorgung von Abfällen erfolgen. Für weiterführende Informationen zur Verarbeitung, zum Recycling und zur Wiederverwendung dieses Produkts kontaktieren Sie die zuständige örtliche Behörde oder Unternehmen, die im Bereich der Abfallsammlung tätig sind.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die herkömmlichen Unfallverhütungsmaßnahmen sowie die oben angeführten Anweisungen nicht eingehalten werden.

7. WARTUNG UND REINIGUNG

7.1 REINIGUNG

Es wird empfohlen, den Hygieneplan unter Berücksichtigung der Beständigkeit gegen aggressive Mittel und der Korrosionsrisiken der Materialien, aus denen die Türen bestehen, zu erstellen. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen von Reinigungsprodukten, ändern Sie nicht die Dosen und verwenden Sie die für die verschiedenen Materialarten vorgesehenen oder empfohlenen Konzentrationen.



Cellulose-Verdünnungsmittel, Verdünnungsmittel auf Chlorbasis, aromatisierte Lösungsmittel, Ammoniak oder abrasive Produkte wie auch Metallschaber mit einer Schneidklinge, durch die die Oberfläche zerkratzt oder beschädigt werden könnte, dürfen NICHT verwendet werden. Die Dichtungen müssen sorgfältig mit heißem Wasser und Reinigungsmittel gereinigt werden. Nach dem Reinigen müssen Sie sicherstellen, dass sie komplett trocken sind. Da ein Zeitintervall nicht definiert ist, um die Häufigkeit der Reinigung der Türen eines Kühlhauses anzugeben, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, einen eigenen Hygieneplan aufzustellen, der an die Eigenschaften der gelagerten Materialien und die in ihr ausgeführten Arbeiten angepasst ist.



Die Kühltürbestände bestehen aus folgenden Materialien:

- **Bleche:**
 - Edelstahl S250GD+Z100, mit Polyesterlack mit einem Durchmesser von 25µm vorlackiert;
 - Edelstahl S250GD+Z100, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm;
 - Edelstahl X5CrNi18-10;
 - Edelstahl X5CrNi18-10, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm.
- **Dichtungen:**
 - Suspension aus homopolymerem PVC
- **Gestell:**
 - Eloxaluminium (ENAW6060)

8. RISIKEN

Einschließen

Um zu vermeiden, dass Personen, die sich im Inneren der Kühlzelle befinden, in der Zelle eingeschlossen werden und die Zelle nicht mehr verlassen können, was zu schweren Gesundheitsschäden und Sicherheitsrisiken führt, müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- keine zusätzlichen Vorrichtungen zum Versperren der Tür anbringen;
- Schulung und Fortbildung des eigenen Personals betreffend die korrekte Verwendung der Türen;
- Bewertung der Notwendigkeit der Installation von Warnungsvorrichtungen, die auf im Inneren der Kühlzelle eingeschlossene Personen hinweisen;
- Bewertung der Notwendigkeit der Installation einer Notfallbeleuchtung, die sich bei Stromausfällen einschaltet.

Quetschung der Finger

In Bezug auf die Verwendung der Tür mit Scharnieren ist höchste Vorsicht geboten; darüber hinaus müssen sich anwesende Personen vor dem Öffnen oder Schließen der Tür von der Tür wegbegeben.

Stöße gegen die Tür

Möglicherweise stößt die Tür gegen einen zweiten Arbeiter, der sich eventuell in unmittelbarer Nähe befindet. In Bezug auf die Verwendung der Tür mit Scharnieren ist höchste Vorsicht geboten; darüber hinaus müssen sich anwesende Personen vor dem Öffnen oder Schließen der Tür von der Tür wegbegeben.

Quetschung

Es ist unwahrscheinlich, dass es während der Verwendung der Türen mit Scharnier zu einer Quetschung kommt.

Einklemmen eines Arbeiters

Wird die Tür nicht richtig befestigt (z. Bsp.: Aufgrund einer nach der ursprünglichen Installation erfolgten Einstellung der Scharniere), kann sich die Tür aus dem Rahmen lösen und den Arbeiter treffen. Vor der Autorisierung der Verwendung der Tür ist es empfehlenswert, die richtige Installation und Funktionsweise zu überprüfen. Dies ist auch nach eventuell nach der ursprünglichen Installation erfolgten Regulierungen durchzuführen. Falls erforderlich, kontaktieren Sie den Monteur oder den Hersteller, um die korrekte Funktionsweise der Tür wiederherzustellen. Eine falsche Installation oder Einstellung kann zu Schwierigkeiten beim Öffnen der Tür vom Innenbereich aus führen. In weiterer Folge kann es dabei dazu kommen, dass Personen, die sich eventuell im Inneren der Kühlzelle befinden, eingeschlossen werden.

Empfehlungen

In Anbetracht der verschiedenen Anwendungsbereiche, geht die Bewertung der Risiken, die von der Verwendung der Kühlzelle ausgehen, und in diesem Zusammenhang auch die Berücksichtigung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung, spezieller Instrumente zur Regelung des Zutritts sowie die Definition der Art und Menge von Alarmsystemen (Beispiel: Alarm Person in der Zelle, Alarm Person am Boden, Kontrolle von in der Zelle anwesenden Personen, Sicherheitsbeleuchtung) zu Lasten des Besitzers und/oder des Endnutzers des Produkts.

IT

EN

FR

DE



9. WARTUNGSÜBERBLICK

IT

EN

FR

DE

Installation		Beginn der Wartung	
Datum	Stempel/Unterschrift	Datum	Stempel/Unterschrift
Türmodell und Installationsort			
Modell			
Standort		Tür Nr.	
ÜBERPRÜFUNG DER KAPAZITÄT ZUM LÖSEN DER TÜR NACH DER URPSRÜNGLICHEN INSTALLATION			
Am Ende der Installation werden die Bewegungskapazität und die Rückpositionierung der Türe überprüft. Das Ergebnis dieser Überprüfung, die am oben angeführten Datum durchgeführt wurde, ist: [] POSITIV [] NEGATIV Im Fall eines negativen Ergebnisses im Feld ANMERKUNGEN die getroffenen Vorkehrungen, den zeitlichen Rahmen zur Behebung der Funktionsstörung und das Ergebnis der darauffolgenden Überprüfung anführen.			

Tabelle der planmäßigen Wartungen					
Datum	Ergebnis	Stempel/ Unterschrift	Datum	Ergebnis	Stempel/ Unterschrift
ANMERKUNG:10 Jahre nach der Installation liegt es in der Verantwortung der mit der Wartung beauftragen Person die Funktionstauglichkeit des Produkts zu überprüfen. Andernfalls wird der Austausch des gesamten Gerats empfohlen.					
Anmerkung:					

IT

EN

FR

DE

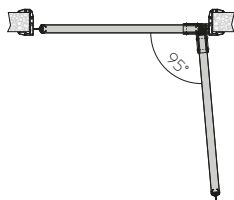
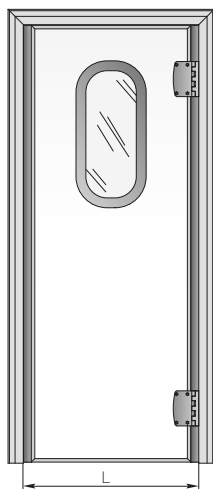
Tabelle der planmäßigen Wartungen

[illegible]

ANMERKUNG: 10 Jahre nach der Installation liegt es in der Verantwortung der mit der Wartung beauftragten Person die Funktionstauglichkeit des Produkts zu überprüfen. Andernfalls wird der Austausch des gesamten Geräts empfohlen.

Anmerkung:

Model VV-E

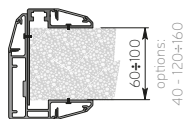
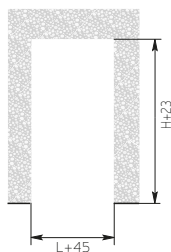


Applicazione su pannello

Installation on panel

Application sur panneau

Für Anwendung auf Paneele



Applicazione su muratura

Installation on brick wall

Application sur mur

Für Anwendung auf Mauer

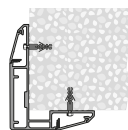
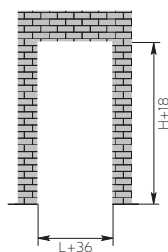
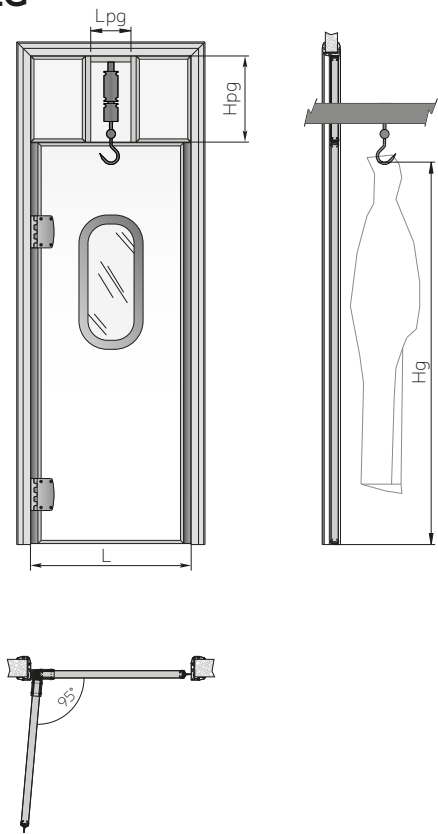


Fig. 1

Model VV-EG



Applicazione su pannello
Installation on panel
Application sur panneau
Für Anwendung auf Paneele

Applicazione su muratura
Installation on brick wall
Application sur mur
Für Anwendung auf Mauer

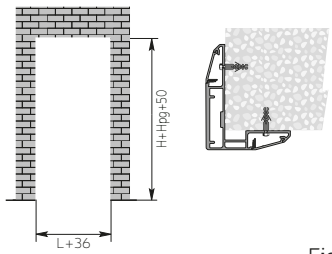
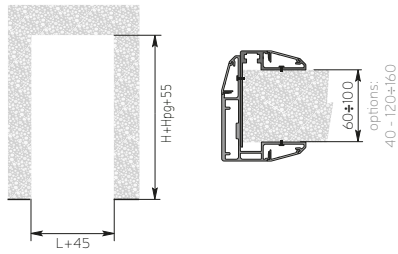


Fig. 2

Nel caso in cui telaio e controtelaio vengano forniti smontati

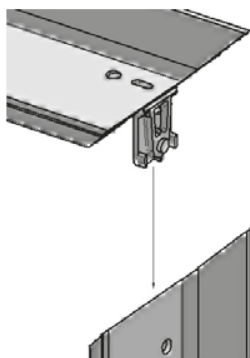
If the frame and subframe are supplied disassembled

Dans le cas où le bâti et le contre-bâti seraient livrés démontés

Sollten der Rahmen und Gegenrahmen auseinandergebaut geliefert werden



EX 4



TORX T30

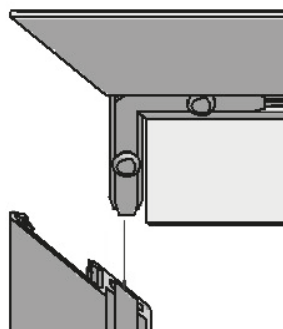


Fig. 3

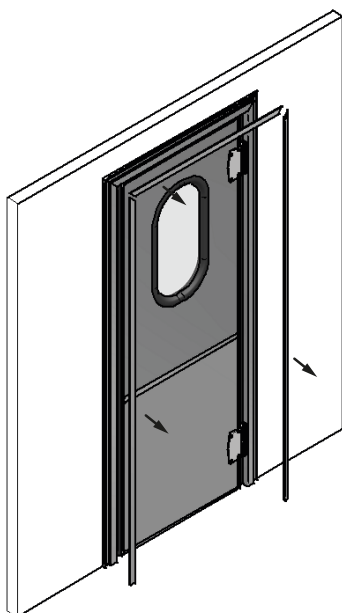


Fig. 4

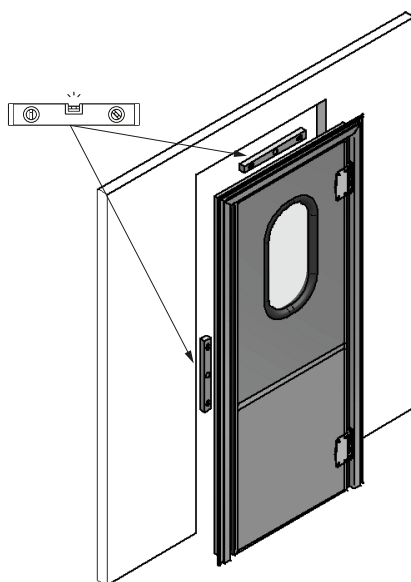


Fig. 5

Applicazione su pannello
Installation on panel
Application sur panneau
Für Anwendung auf Paneele

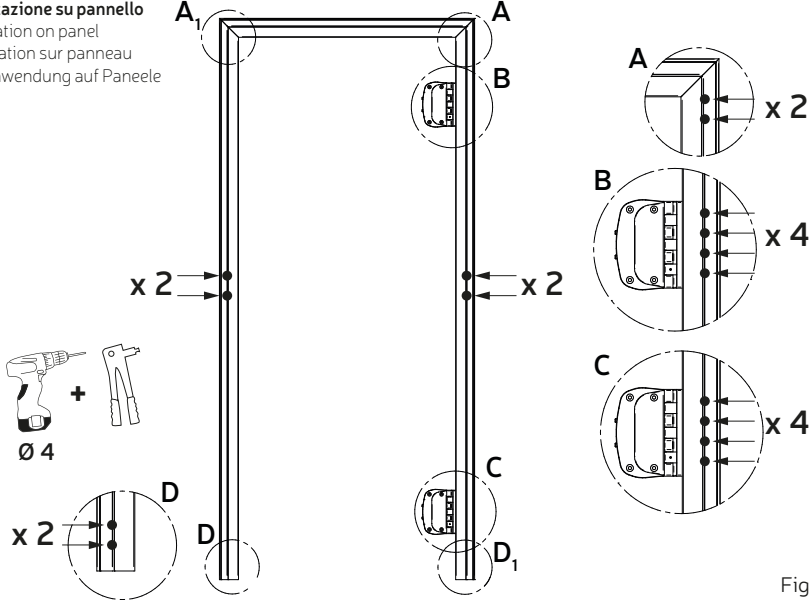


Fig. 6

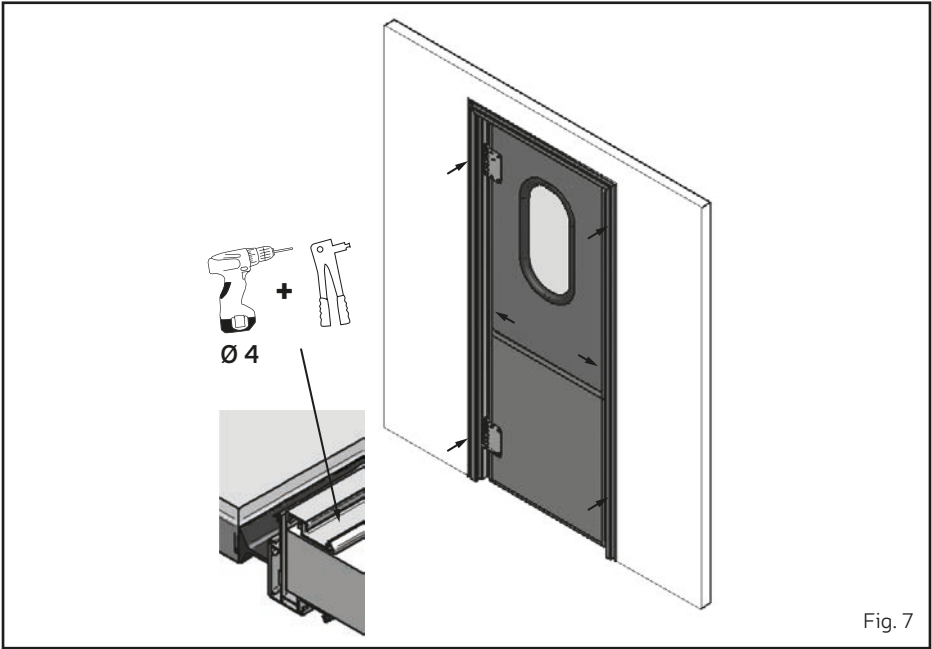


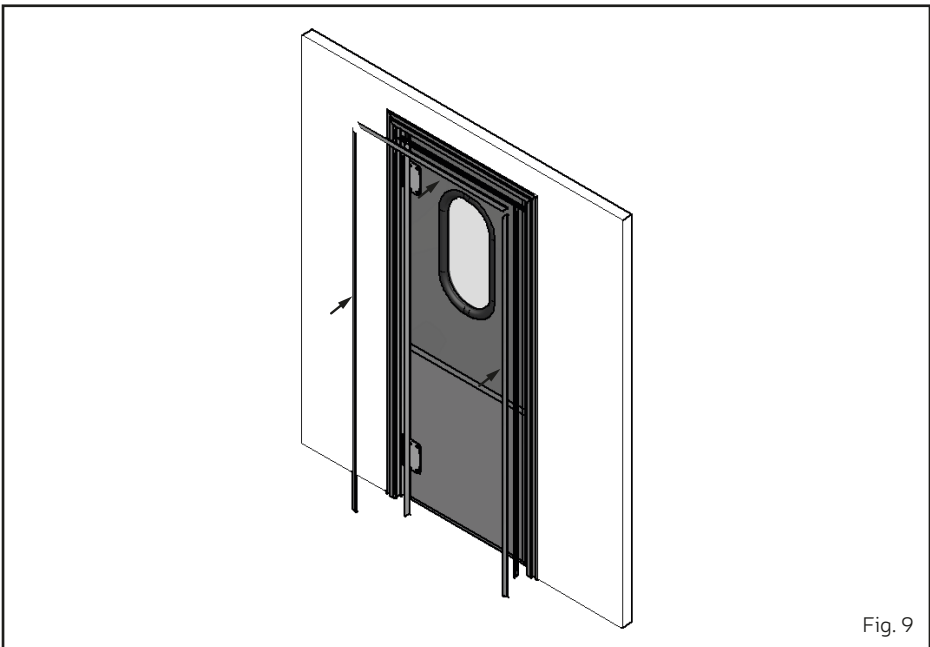
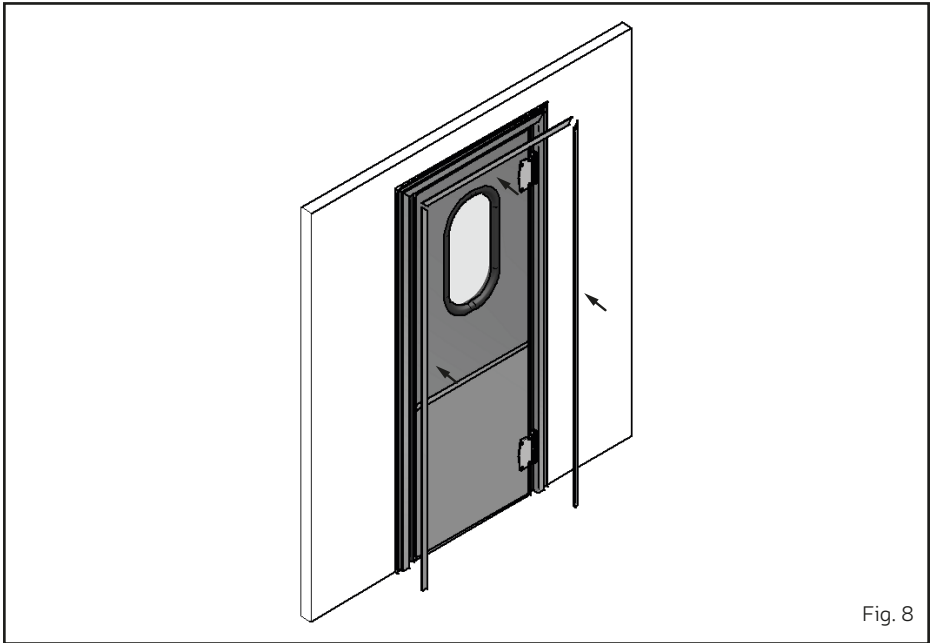
Fig. 7

IT

EN

FR

DE



Applicazione su muratura

Installation on brick wall

Application sur mur

Für Anwendung auf Mauer

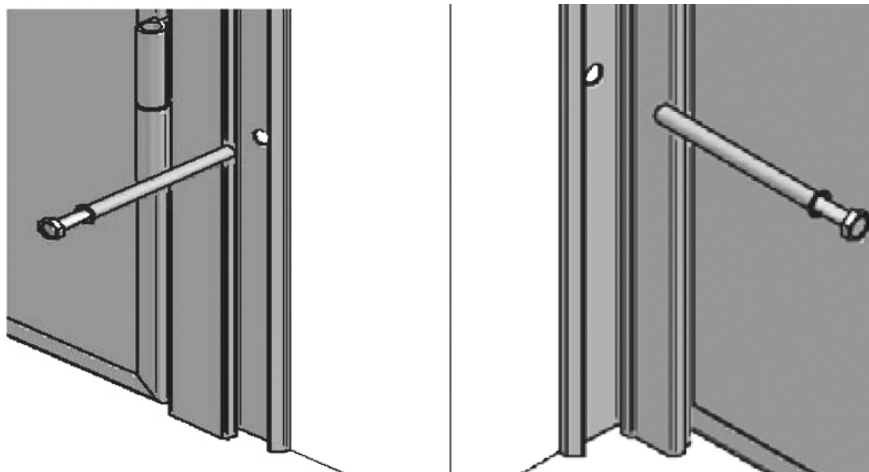


Fig. 10

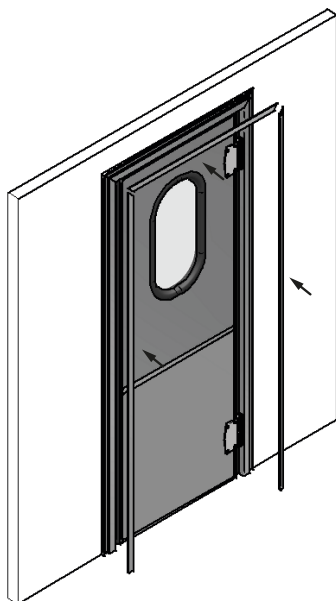


Fig. 11

IT

EN

FR

DE

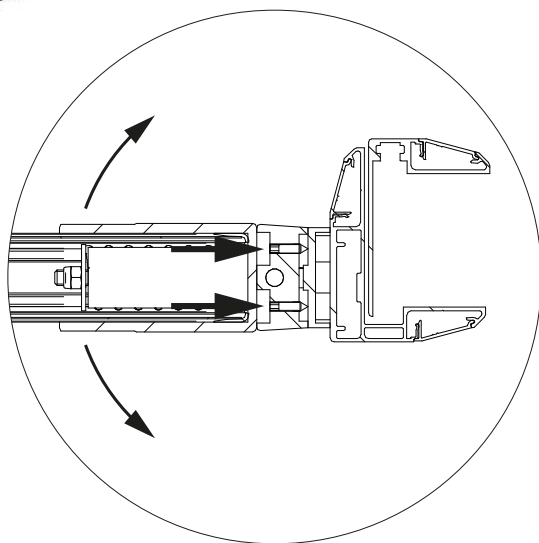
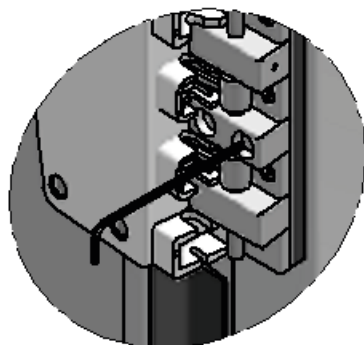
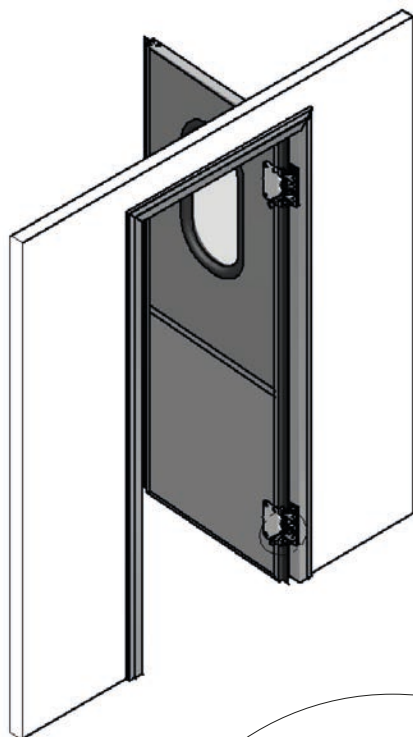


Fig. 12

IT

EN

FR

DE



Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.

La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.

We reserve the right to change our technical specifications without notice.

This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without our consent and it is meant only for use by our customers.

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications aux spécifications et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part.

Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable.

Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.

Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen vorbehalten.

Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.



INCOLD S.p.A. - Via Grandi, 1 - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it